



**wezen**  
DATAWORDS  
GROUP

# **Wezen 11.0 features details with visuals**

Updated on: 2023-02-24

# Analysis

New Analysis system - distinction between existing matches (based on the memory) and anticipated matches

## Old analysis panel

Analysis ×

Select tasks to preview an estimate of the translation memory match percentage.

1 selected task

Match range	Words
<u>Correlations</u>	0
<u>Anticipated correlations</u>	3773
<u>100%</u>	1187
<u>95-99%</u>	571
<u>85-94%</u>	2535
<u>75-84%</u>	642
<u>50-74%</u>	525
<u>Machine translated</u>	0
<u>New</u>	176
<b>Total</b>	<b>9409</b>

## New analysis panel - With anticipated matches repartition under the New tab

Analysis ×

Select tasks to preview an estimate of the translation memory match percentage.

345 selected tasks

Match range	Words
<u>Existing correlations</u>	0
<u>Anticipated correlations</u>	61328
<u>Existing 100%</u>	675
<u>Existing 95-99%</u>	397
<u>Existing 85-94%</u>	720
<u>Existing 75-84%</u>	710
<u>Existing 50-74%</u>	0
<u>New ^</u>	<b>99472</b>
<u>Anticipated 100%</u>	2157
<u>Anticipated 95-99%</u>	2733
<u>Anticipated 85-94%</u>	5784
<u>Anticipated 75-84%</u>	3065
<u>Anticipated 50-74%</u>	10122
<u>Machine translated</u>	0
<u>Strict New</u>	75611
<b>Total</b>	<b>163302</b>



# Info:

2 selected tasks

Warning : some selected tasks are based on the old analysis system.

When selecting tasks based on two different analysis system, a warning will be displayed - so please group and select the tasks into two different batches

# Analysis extraction

New Analysis system - distinction between existing matches (based on the memory) and anticipated matches

## Old analysis extract

### Normal analysis

	A	B
1	Match range	words
2	Correlations	0
3	Anticipated correlations	26
4	100%	0
5	95-99%	0
6	85-94%	16
7	75-84%	0
8	50-74%	8
9	Machine translated	0
10	New	75
11	Total	125

### Analysis per task

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
1	Id	External Id Name	Correlator	Anticipate	100%	95-99%	85-94%	75-84%	50-74%	Machine tr	New	Total	
2	316165	akeneo prc	Wired Rem	0	26	0	0	16	0	8	0	75	125
3													

### Analysis per pair of languages

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
1	Source Language	Target Language	Number of Tasks	Correlator	Anticipate	100%	95-99%	85-94%	75-84%	50-74%	Machine tr	New	Total
2	en-US	fr-FR	1	0	26	0	0	16	0	8	0	75	125
3													

# Analysis extraction

New Analysis system - distinction between existing matches (based on the memory) and anticipated matches

## New analysis extract

	A	B
1	Match range	words
2	Existing Correlations	0
3	Anticipated correlations	3
4	Existing 100%	33
5	Existing 95-99%	0
6	Existing 85-94%	3
7	Existing 75-84%	10
8	Existing 50-74%	0
9	Anticipated 100%	0
10	Anticipated 95-99%	0
11	Anticipated 85-94%	0
12	Anticipated 75-84%	0
13	Anticipated 50-74%	0
14	Machine translated	0
15	Strict New	149
16	Total	198



# Info:

The sum of your new words are based on the sum  
of Strict New & ALL anticipated matches

# Analysis extraction

New Analysis system - distinction between existing matches (based on the memory) and anticipated matches

## New analysis extract

### *Analysis per task*

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R
1	Id	External Id Name	Existing Cc	Anticipate	Existing 10	Existing 95	Existing 85	Existing 75	Existing 5	Anticipate	Anticipate	Anticipate	Anticipate	Anticipate	Machine tr	Strict New	Total	
2	316666	Page::2275	Page - Dia	0	3	33	0	3	10	0	0	0	0	0	0	0	149	98
3																		

### *Analysis per pair of languages*

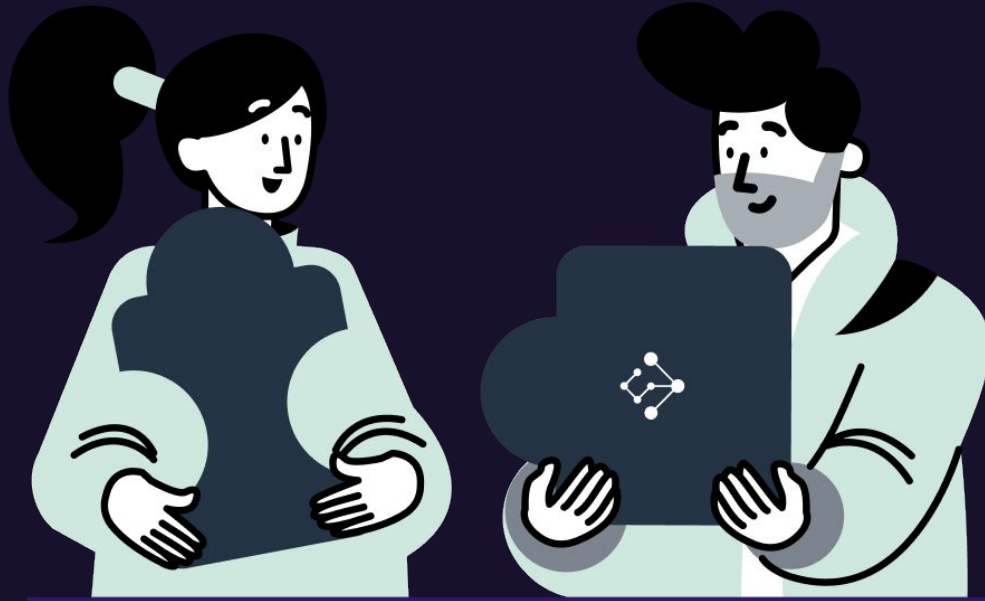
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R
1	Source Lan	Target Lan	Number of	Existing Cc	Anticipate	Existing 10	Existing 95	Existing 85	Existing 75	Existing 5	Anticipate	Anticipate	Anticipate	Anticipate	Anticipate	Machine tr	Strict New	Total
2	en-US	es-ES	1	0	3	33	0	3	10	0	0	0	0	0	0	0	149	98
3																		



**Info:**

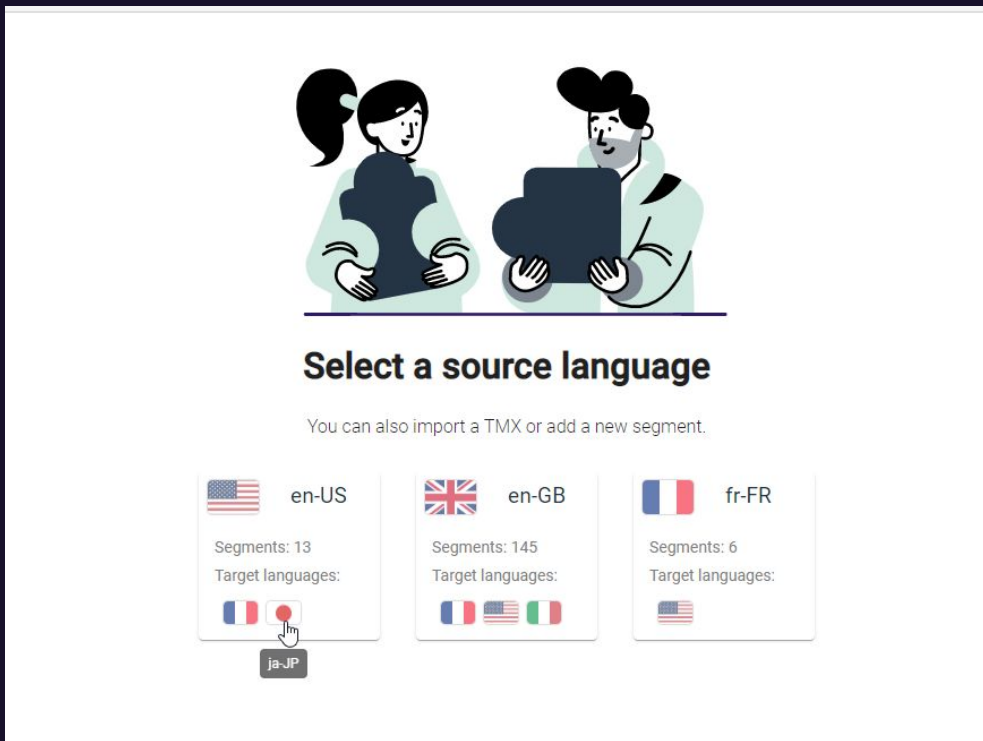
The sum of your new words are based on the sum  
of Strict New & ALL anticipated matches

# Current Memory new feature updates



# Memory

Improved the memory navigation with target language selection from memory page directly



# Memory

Translation is saved into the memory upon segment validation

The screenshot displays the Wezen translation interface. At the top, the Wezen logo is visible on the left, and navigation icons (checkmark, bell, question mark, and a grid) are on the right. Below the header, a breadcrumb trail shows 'fr-FR > en-US' with a progress bar indicating 3% and 97%. A user profile 'pimathieu' and a 'Translation' dropdown are also present. The main workspace is divided into two panels. The left panel shows the source text with a title 'Boucheron France - Joaillerie de luxe, horlogerie et parfums' (9 words) and a meta-description consisting of two sentences (18 words). The right panel shows the target text, which is currently empty (0 words, 0 chars, 0.00 exp. ratio). A vertical sidebar on the far right contains various icons, including a warning icon with the number 56.

Field	Source (fr-FR)	Target (en-US)
Title (title)	9 words	9 words 60 chars 1.00 exp. ratio
1	Boucheron France - Joaillerie de luxe, horlogerie et parfums	Boucheron France - Joaillerie de luxe, horlogerie et parfums
Meta Description (meta_description)	18 words	0 words 0 chars 0.00 exp. ratio
2	Découvrez toutes les Créations de Joaillerie, Horlogerie et Haute-Joaillerie de la Maison Boucheron.	
3	Des Créations Contemporaines et Audacieuses.	
Content (content)	198 words	0 words 0 chars 0.00 exp. ratio



# Memory

Added a button to insert at cursor search results inside the target segment from the memory widget.

The screenshot displays the Wezen translation interface. The main workspace is divided into two panes for comparison. The left pane shows the source text in French, and the right pane shows the target text in English. The top bar includes the Wezen logo, a menu icon, and a 'Translation' dropdown. The top status bar shows the language pair 'fr-FR > en-US' with a 97% match rate. The main content area is organized into sections: Title, Meta Description, and Content. The Content section shows a comparison of HTML snippets. The right pane has a 'Memory' widget with a search bar and a list of results. A specific result is highlighted, showing a snippet of the source text and a corresponding target text. An 'Insert' button is visible next to the highlighted target text, indicating the functionality to insert search results into the target segment.

**Source Text (Left Pane):**

Title (title) 9 words

1 Boucheron France - Joaillerie de luxe, horlogerie et parfums

Meta Description (meta\_description) 18 words

2 Découvrez toutes les Créations de Joaillerie, Horlogerie et Haute-Joaillerie de la Maison Boucheron.

3 Des Créations Contemporaines et Audacieuses.

Content (content) 198 words

6 like a queen

8 collection histoire de style

10 Un hommage contemporain à une icône du style qui a marqué deux siècles.

12 <a class="link-animated" href="{store direct\_url='high-jewelry/collections-histoire-de-style/like-a-queen'}" target="" data-link-type="default" aria-label="" data-element="link"><span data-element="link\_text">Découvrir</span></a><a href="{store direct\_url='high-jewelry/collections-histoire-de-style/like-a-queen'}" target="" data-link-type="default" data-element="image\_link">

14 <source media="(max-width: 768px)" srcset="" alt="Hyvnotic

**Target Text (Right Pane):**

Title (title) 9 words 60 chars 1.00 exp. ratio

1 Boucheron France - Joaillerie de luxe, horlogerie et parfums

Meta Description (meta\_description) 0 words 0 chars 0.00 exp. ratio

2

3

Content (content) 0 words 0 chars 0.00 exp. ratio

6

8

10

12

14

**Memory Widget (Right Pane):**

Memory

Boucheron Source Target + =

Translated ApprovedTranslation

ApprovedSignOff None

Preferred only

Source Translations

Boucheron France - Joaillerie de luxe, horlogerie et parfums

Boucheron - Joaillerie de luxe, horlogerie et parfums

Insert



# Additional current Memory improvements

## Background improvements

- Memory highlight difference has now been changed, to show the difference when comparing to segments in the memory and differences are based on word-level instead of character level
- Improved the check, so source segment with empty translations are not saved in the memory.

# After migration\* Memory new feature updates



## Info

*\*The access to the following memory features requires your project's memory(ies) to be migrated to a newer memory version - This requires coordination with your project management team and Wezen team, and a migration timeline will be communicated*



# Upgraded Memory

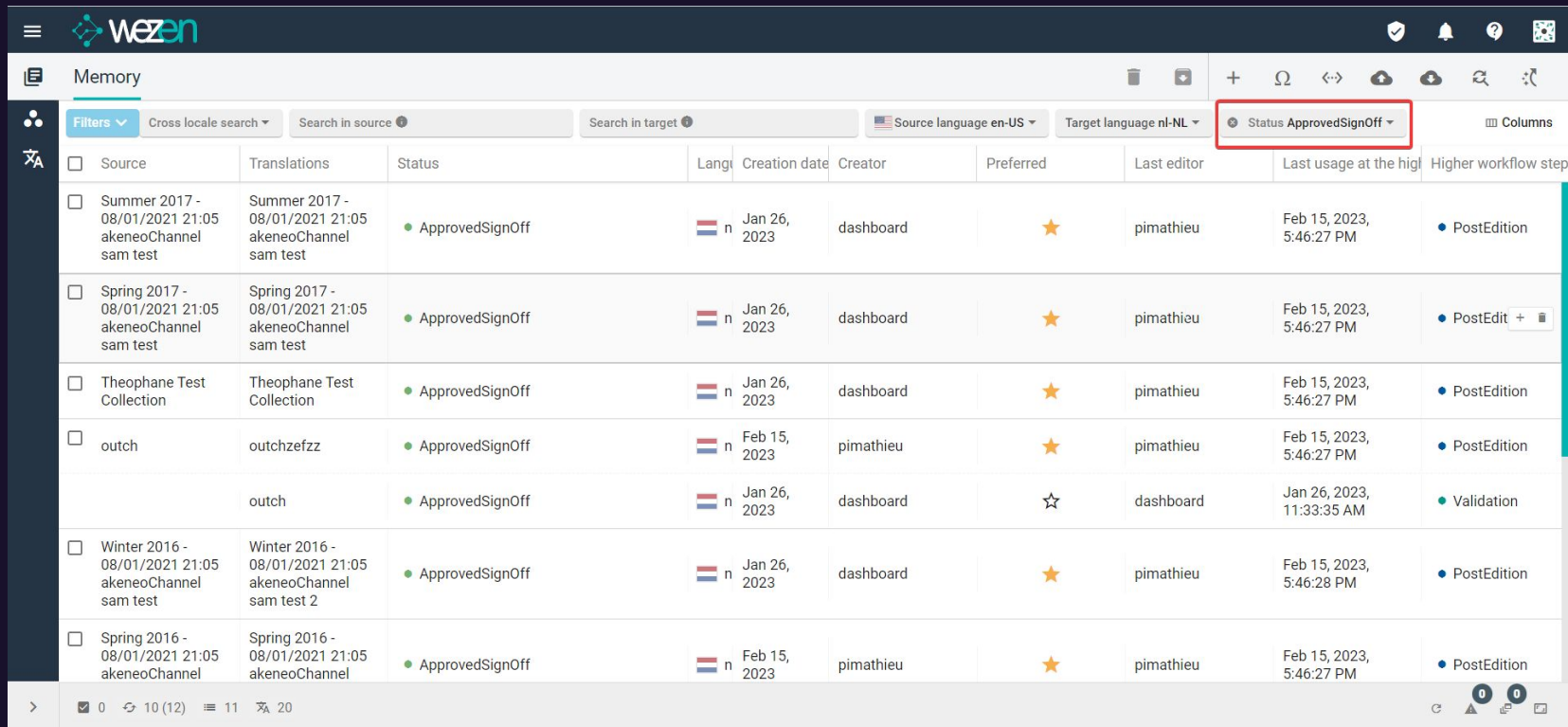
Added a new system called “Preferred” version on the memory interface

- **Preferred version: Prioritize the latest translation in the highest step of the workflow**

Memory										
Filters		Cross locale search		Search in source		Search in target		Source language en-US		Target language nl-NL
										Columns
	Source	Translations	Status	Lang	Creation date	Creator	Preferred	Last editor	Last usage at the h	Higher workflow st
<input type="checkbox"/>	blablabla spring 2015	fezfezblablabla spring 2015 2	ApprovedSignOff	fr	Feb 15, 2023	pimathieu	★	pimathieu	Feb 15, 2023, 5:46:16 PM	PostEdition
		blablabla spring 2015	Translated	fr	Jan 26, 2023	dashboard	☆	dashboard	Jan 26, 2023, 11:27:30 AM	Translation
		blablabla spring 2015 2	ApprovedSignOff	fr	Jan 26, 2023	dashboard	☆	dashboard	Jan 26, 2023, 11:33:35 AM	Validation

# Upgraded Memory

Added the possibility to filter translations per status in the memory interface



The screenshot displays the Wezen Memory interface. At the top, the Wezen logo is visible. Below it, the 'Memory' tab is active. A search bar is present with options for 'Cross locale search', 'Search in source', and 'Search in target'. The 'Source language' is set to 'en-US' and the 'Target language' is set to 'nl-NL'. A dropdown menu for 'Status' is highlighted with a red box, showing 'ApprovedSignOff' as the selected filter. The table below lists various translation entries with columns for Source, Translations, Status, Language, Creation date, Creator, Preferred, Last editor, Last usage at the high, and Higher workflow step.

Source	Translations	Status	Language	Creation date	Creator	Preferred	Last editor	Last usage at the high	Higher workflow step
<input type="checkbox"/> Summer 2017 - 08/01/2021 21:05 akeneoChannel sam test	Summer 2017 - 08/01/2021 21:05 akeneoChannel sam test	ApprovedSignOff	nl	Jan 26, 2023	dashboard	★	pimathieu	Feb 15, 2023, 5:46:27 PM	PostEdition
<input type="checkbox"/> Spring 2017 - 08/01/2021 21:05 akeneoChannel sam test	Spring 2017 - 08/01/2021 21:05 akeneoChannel sam test	ApprovedSignOff	nl	Jan 26, 2023	dashboard	★	pimathieu	Feb 15, 2023, 5:46:27 PM	PostEdit +
<input type="checkbox"/> Theophane Test Collection	Theophane Test Collection	ApprovedSignOff	nl	Jan 26, 2023	dashboard	★	pimathieu	Feb 15, 2023, 5:46:27 PM	PostEdition
<input type="checkbox"/> outh	outhzefzz	ApprovedSignOff	nl	Feb 15, 2023	pimathieu	★	pimathieu	Feb 15, 2023, 5:46:27 PM	PostEdition
	outh	ApprovedSignOff	nl	Jan 26, 2023	dashboard	☆	dashboard	Jan 26, 2023, 11:33:35 AM	Validation
<input type="checkbox"/> Winter 2016 - 08/01/2021 21:05 akeneoChannel sam test	Winter 2016 - 08/01/2021 21:05 akeneoChannel sam test 2	ApprovedSignOff	nl	Jan 26, 2023	dashboard	★	pimathieu	Feb 15, 2023, 5:46:28 PM	PostEdition
<input type="checkbox"/> Spring 2016 - 08/01/2021 21:05 akeneoChannel	Spring 2016 - 08/01/2021 21:05 akeneoChannel	ApprovedSignOff	nl	Feb 15, 2023	pimathieu	★	pimathieu	Feb 15, 2023, 5:46:27 PM	PostEdition

At the bottom, there are navigation icons and a status bar showing 0 checked items, 10 (12) total items, 11 filters, and 20 translations.

# Upgraded Memory

Added a search and replace on memory interface.

Search and replace button

The screenshot displays the Wezen Memory interface. At the top, the Wezen logo is visible. Below it, the 'Memory' tab is selected. A search and replace modal is open, showing the 'Search & Replace' dialog. The modal has a 'Target Search' input field, a 'Replace' input field, and a 'FILTER' section with 'Target Languages' set to 'ar-AE - U.A.E., ar-BH - Bahrain, ar-EG - Egypt, ar-K...'. A 'Case sensitive' checkbox is also present. The background shows a table of memory items with columns for Source, Translations, Status, Language, Creation date, and Creator. The table lists several items, including 'Summer 2017 - 08/01/2021 21:05 akeneoChannel sam test', 'Spring 2017 - 08/01/2021 21:05 akeneoChannel sam test', 'Theophane Test Collection', 'outch', 'Winter 2016 - 08/01/2021 21:05 akeneoChannel sam test', and 'Spring 2016 - 08/01/2021 21:05 akeneoChannel'. The status for all items is 'ApprovedSignOff'. The bottom of the interface shows a status bar with '0' items, '10 (12)' items, and '11' items.

Source	Translations	Status	Language	Creation date	Creator
<input type="checkbox"/> Summer 2017 - 08/01/2021 21:05 akeneoChannel sam test	Summer 2017 - 08/01/2021 21:05 akeneoChannel sam test	ApprovedSignOff	nl	Jan 26, 2023	dashboard
<input type="checkbox"/> Spring 2017 - 08/01/2021 21:05 akeneoChannel sam test	Spring 2017 - 08/01/2021 21:05 akeneoChannel sam test	ApprovedSignOff	nl	Jan 26, 2023	dashboard
<input type="checkbox"/> Theophane Test Collection	Theophane Test Collection	ApprovedSignOff	nl	Jan 26, 2023	dashboard
<input type="checkbox"/> outch	outch	ApprovedSignOff	nl	Feb 15, 2023	pimathieu
<input type="checkbox"/> outch	outch	ApprovedSignOff	nl	Jan 26, 2023	dashboard
<input type="checkbox"/> Winter 2016 - 08/01/2021 21:05 akeneoChannel sam test	Winter 2016 - 08/01/2021 21:05 akeneoChannel sam test 2	ApprovedSignOff	nl	Jan 26, 2023	dashboard
<input type="checkbox"/> Spring 2016 - 08/01/2021 21:05 akeneoChannel	Spring 2016 - 08/01/2021 21:05 akeneoChannel	ApprovedSignOff	nl	Feb 15, 2023	pimathieu

# Upgraded Memory

Added the possibility to filter translations per status in the memory widget

- By default, the widget **ONLY** shows the Preferred version - update the filters if you want to show the rest

Filter button

The image displays two screenshots of a software interface titled 'Bridge'. The interface includes a 'Source' field with the value 'Bridge' and a 'Translations' list. A filter menu is open on the right side of the interface, showing options for 'Translation Status' and 'Preferred Version'. The menu is triggered by a button in the top right corner, which is highlighted with a red box and labeled 'Filter button'.

**Top Screenshot:** The 'Preferred only' option under 'Preferred Version' is selected. The 'Translations' list shows only the 'Bridge' entry with a star icon.

**Bottom Screenshot:** The 'Translated', 'ApprovedTranslation', and 'ApprovedSignOff' options under 'Translation Status' are selected. The 'Translations' list shows multiple entries: 'Bridge' (star icon), 'Connexion', 'Pont', and 'Connecteur'.

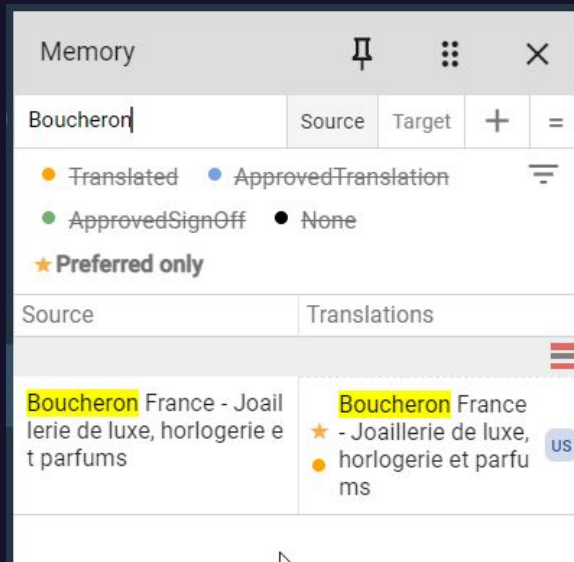
**Filter Menu Details:**

- Translation Status:**
  - ☐ Translated
  - ☐ ApprovedTranslation
  - ☐ ApprovedSignOff
- Preferred Version:**
  - ☒ Preferred only

**Confirm**

# Upgraded Memory

Added a highlight for the matching searched phrase or words when using the search function.







# Additional Memory improvements

## Background improvements

- Added an auto-cleaning system of versions on the memory to clear any outdated & unused segments.
- Improved the highlight of concordance search between the search and the segment in the memory interface.
- Removed the score system on the memory interface upon migrating to a new memory.

# Termbase

Added the automatic application of QA quick fix post machine translation for rejected words with approved and/or preferred word from the termbase.

string1 (string1) 2 words string1 (string1) 2 words 11 / 15 chars 1.10 exp. ratio

1 good watch

1 great watch

Search in termbase

Term	Lang	Status	Notes	Context
good watch	en-US	Approved		
great watch	en-GB	Approved		
good watch	en-GB	Rejected		

Username we

Section 1

Wezen QACheck edited 1

good watch

2023-01-30 14:56

VERBATIM (Wezen) edited 1

good watch

2023-01-30 14:56

string1 (string1) 2 words string1 (string1) 2 words 1.10 exp. ratio

2 silver-plated ring

2 white-gold-plated ring

Search in termbase

Term	Lang	Status	Notes	Context
silver-plated ring	en-US	Approved		
white-gold-plated ring	en-GB	Preferred		
silver-plated ring	en-GB	Rejected		

Username we

Section 2

Wezen QACheck edited 2

silver-plated ring

2023-01-30 14:32

VERBATIM (Wezen) edited 2

silver-plated ring

2023-01-30 14:32

# Codex

## New addition

- Added the support of PDF file import and export.

## User experience improvement

- Updated the order of filter by creation date, newer files on top.
- Reduced the number of <wzn> tags for PPTX.